

日本と世界を繋ぐ、企業でいたい。

私たち株式会社アイコスは、コミュニケーション・サービスを通じて世の中の役に立つことを企業理念とし、お客さまの成功や発展のために全力を尽くすことが、豊かな社会や人々の幸福へ繋がると確信しています。

インテリジェント・テクノロジーは日々進化しており、AI、IoT、RPAなどのイノベーションが徐々に実装されてゆく環境下で、企業も組織に属する個人も変革と適応が求められています。当社は、変化するお客さまの課題に向き合い、最善のサービスを提供することを使命としています。

「ICOS (International Communication Services)」の社名の通り、私たちはコミュニケーション・サービスのプロ集団として一層の成長を目指し、国際間の架け橋となるよう、これからも精進いたします。

株式会社アイコス 代表取締役 石橋 宏之

企業理念

Mission (アイコスの使命、役割)

国際間のコミュニケーションをサポートすることで、社会の発展と人々の幸福に貢献する。

Vision (アイコスの目指している姿、未来)

国や地域、文化を超えて知識・技術・おもいを伝える、コミュニケーションサービスサプライヤー



International
Communication
Services

会社概要

商号	株式会社アイコス(英語名 ICOS INC.)		
代表者	代表取締役 石橋 宏之		
株主	株式会社アイフィス ジャパン(東証スタンダード)、100%出資		
資本金	3500万円		
設立	2008年9月		
事業内容	翻訳・通訳サービス 海外サポート	ローカリゼーションサービス 国際貿易・輸出入および販売業	
住所	〒106-0032 東京都港区六本木1-8-7 MFPR六本木麻布台ビル9F TEL:03-6824-7525 FAX:050-3535-7202		
関連会社	株式会社アイフィス ジャパン 株式会社キャピタルアイ アイフィス・インベスト・マネジメント株式会社 株式会社金融データソリューションズ 株式会社東京ロジプロ 有限会社プロ・サポート 株式会社インフォーテック IFIS OFFSHORE MANILA INC. 上海凱認商貿有限公司 International Communication Services India Private Limited		

ISO17100認証

アイコスは翻訳サービスの国際規格ISO17100(翻訳サービス提供者認証)を取得しています。ISO17100国際規格では、高品質の翻訳サービスに要求される、「コアプロセスの管理」「翻訳者等の資格・力量に関する最低限の要求事項」「資源の可用性及び管理」など、翻訳プロセスの要求事項が規定されています。

登録月日	2017年1月10日	
適用規格	ISO 17100:2015	
認証機関	一般財団法人 日本規格協会	
認証取得番号	JSAT023	
認証範囲	日英・英日翻訳サービス 対応分野:「金融・経済・会計監査・法務」、「医薬・医療機器・美容」、 「ICT・通信ネットワーク」、「アパレル・コスメティクス・観光」	
JSA翻訳分野区分	A,B,C,E	
登録場所	〒101-0065 東京都千代田区西神田3-1-6 日本弘道会ビル2階	



アイコスが選ばれる5つの理由

数多い翻訳会社の中からアイコスが指名されるいくつかの理由があります。

それは専門的な業界知識を活かした翻訳のクオリティはもちろん、プロフェッショナルのビジネスに要求されるさまざまな要求に、柔軟かつ高い信頼性で対応できるから。

アウトソーシングスタイルだからこそ、高度な専門性を低コストでお届けできるのです。

IT、情報通信、
金融、アパレルなど、
各業界に
専門性を発揮

アジア言語
翻訳の
フロントランナー

大量・短納期 &
幅広いコストへの
対応力

ISO17100
取得の
高い品質レベル

東証上場企業
100%子会社



International
Communication
Services

サービスの流れ

- 1 お問い合わせ内容の確認** 詳細をヒアリングの上、ソリューションを構築いたします。
- 2 お見積りの提示** ヒアリングした内容を元に、ソリューション案とお見積りを提示いたします。
- 3 翻訳作業の開始・通訳者への正式手配** 正式なご依頼は、電話、Mailにてご連絡ください。
- 4 翻訳データの納品、通訳業務の実施** 翻訳の成果物はデータ納品いたします。
通訳業務はご指定の日時・場所に伺い通訳を行います。
- 5 ご不明点の解消・翻訳の修正、ご意見フィードバックのヒアリング、ご請求**

対応言語

世界50以上の言語に対応

英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語、ASEAN言語はもちろん、世界50以上の言語に対応しています。下記以外の言語も承っております。まずはご相談ください。

アジア・オセアニア	中国語（繁体字・簡体字）、ミャンマー語、タイ語、インドネシア語、マレー語、クメール語、ベトナム語、韓国語、ラオス語、タガログ語、モンゴル語、ヒンディー語、テトウン語
北米	英語（米国）、フランス語（カナダ）
中南米	ポルトガル語（ブラジル）、スペイン語
ヨーロッパ	フランス語、スペイン語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、英語、ポルトガル語、オランダ語、アイルランド語、ギリシャ語、チェコ語、スウェーデン語、ノルウェー語、フィンランド語、ポーランド語、ルーマニア語、ブルガリア語、ハンガリー語、トルコ語、デンマーク語、ラトビア語、エストニア語、リトアニア語
中東・アフリカ	アラビア語、ベルシア語、ヘブライ語、ウガンダ語、ルワンダ語、スワヒリ語

アイコスの翻訳サービス

「業界」「各国言語」を熟知した翻訳スタッフが、精度の高い翻訳を提供いたします。アイコスのサービスの中核となるのは、各国言語の翻訳業務。高いスキルを持った翻訳スタッフを有するのはもちろん、大量のドキュメントを翻訳し、蓄積してきた豊富な業務推進ノウハウが違います。また、東証上場企業の100%子会社であり、信頼が大切な会社間取引において、一定の責任を担保できます。

アイコス翻訳サービスの強み

① 専門性の高い翻訳者を用意。

業界出身者、業界に詳しく専門分野のバックグラウンドを持っており、かつフリーランス歴も長い翻訳者を多数確保。もちろん語学レベルが最高クラスの人材を揃えています。

② 大量・短納期に強みを発揮。

営業スタッフによる対面業務、コーディネーターによるきめ細かい手配など、業務の推進ノウハウが違います。

③ 信頼できるBtoBとしての翻訳。

ISO17100取得、東証上場企業の100%子会社であることなど、企業コンプライアンスのリスクを最小限にできる信頼性が特長です。



ICOS

International
Communication
Services

翻訳サービス

翻訳工程

翻訳は、その目的、文書の種類、翻訳元言語と翻訳先言語に関わる文化的要素など、さまざまな視点を考慮する必要があります。また翻訳の仕事は、受注してから納品までのプロジェクト管理プロセスも重要です。当社では、下記の3段階に分けて管理しています。

翻訳前工程

お客様へのヒアリング。
要望・条件・目的などの確認、参考資料の入手。それに合わせた作業スケジュールの設定。
用語集、参考資料、CATツールを使用した前処理。

翻訳

翻訳者評価基準を元に登録・管理された翻訳者の中から、最適な訳者を選定。

翻訳後工程

ネイティブチェック、QA チェック、用語・スタイルの統一、DTP作業
社内にて訳漏れ、誤訳、レイアウト等の最終チェック
お客さまからのフィードバックの記録、TM(Translation Memory)・用語集の更新

翻訳者評価

当社では、下記の14項目の評価基準で翻訳者を評価しています。

総合評価	4ランク8段階評価
指示書の遵守	指示書どおりのスタイル、ファイル形式、ファイル名になっているか
正確性の確保	その他指示書に記載された項目が守られているか
統一性の確保	翻訳漏れ、誤字脱字、数字の打ち間違いがないか
翻訳スキル	文法 翻訳としての統一性(全体的な用語など)が保たれているか 流れ/ロジック 誤訳や文法誤りはないか
専門性	論点が明確で読みやすい文章に仕上がっているか 用語選択や表現が対象ドキュメントに対して適正になっているか 固有名詞や会社特有の用語を調査して正確に翻訳しているか
調査力、 コミュニケーション力	不明点を適切にコメントにまとめているか 原稿の瑕疵、内容の矛盾点などを確認してくるか 不明、曖昧な指示を確認してくるか
納期の遵守	厳密に遵守しているか。遅れそうな場合、事前の進捗報告があるか
ITスキル	ワード、パワーポイントなどツール習得度

無料トライアルサービス

「事前に翻訳品質を確認したい」そんなお客様のために、無料でトライアル翻訳を承ります。
ご希望のお客様はお気軽にご相談ください。

料金	無料
対象数量	日本語400文字程度、英語200ワード程度 ※上記よりも多い数量、または他言語のトライアルをご希望の場合はご相談ください。
注意事項	法人のお客様からのご依頼のみ対象となります。トライアル後、翻訳品質の評価をお願いいたします。 ※お客様で品質評価ができない場合はトライアルをお引き受け致しかねますので、ご了承のほどお願い申し上げます。

アイコスの通訳サービス

信頼できる「通訳者」を確保できる業界ネットワークがあるので、迅速、かつ柔軟に対応可能なアイコスの通訳サービスです。グローバル化に伴い人的交流が活発になる中、様々な業務・職種に精通したフリーランス通訳者を多数揃え、お客様のご要望に応じ適切な通訳者とのマッチングを行い、迅速かつより高品質な通訳サービスを提供します。通訳後のトランスクリプション（テープ起こし）などの翻訳サービスもリーズナブルな価格にて提供いたしますので、お気軽にご相談ください。

アイコス通訳サービスの強み

① ビジネスを成功に導く会議・商談通訳。

場の雰囲気に合わせて臨機応変な対応で、ビジネスを成功へと導くお手伝いをします。同時/逐次通訳、ウイズパリングなど、TPOに合わせた柔軟なランゲージサービスを提供します。

② 専門性の高い技術通訳。

各分野のスペシャリストを選定し、綿密な打ち合わせや事前資料の共有などを通じ、日本人と外国人エンジニア間の通訳においてよりスムーズでクオリティの高いパフォーマンスを提供します。

③ リーズナブルな On-Call サービス。

三者通話を利用し、フリーランス通訳者やバイリンガルオペレーターによる、電話・テレビ電話・インターネット回線を利用した遠隔通訳によるサービスです。365日/24時間対応など、お客様のご要望に柔軟に対応させていただきます。

ICOS

International
Communication
Services

通訳サービス

通訳形式

同時通訳

話者の話をリアルタイムに通訳します。専用機材を用い、通常、複数の通訳者でチームを組んで行います。

逐次通訳

話者が話した後に、通訳者が訳す作業を交互に繰り返します。

ウイスパリング

話を聞き取る人のそばで、話者の話の内容を耳打ちして通訳を行います。
(長時間の対応は複数の訳者が必要となります。)

アテンド

お客様に同行し、各行先で必要なコミュニケーションのサポートを行います。海外先での現地手配も行っております。

On-callサービス

外国語話者による電話、テレビ電話、インターネット回線を利用した遠隔通訳を行います。

お客様のご利用目的に応じて、柔軟に対応いたしますので、お気軽にお問い合わせください。

料金体系

料金は各通訳形式とも「半日料金」もしくは「1日料金」でご提供いたします。

半日料金

通訳者の拘束時間が
4時間以内の場合

1日料金

通訳者の拘束時間が
4時間を超えて8時間以内の場合

※ 時間延長や早朝、深夜の時間帯における通訳の場合、割増料金が適用されます。 ※ 通訳の実施場所や時間帯によっては、出張・宿泊手当などが発生いたします。
※ 正式依頼後の通訳日時の変更やキャンセルの場合、キャンセル料が発生する場合がございます。詳しくはお問い合わせください。

利用シーン

経営企画・役員会議、電話会議、商品開発・マーケティング会議、IRミーティング、商談・交渉・営業随行、市場調査随行、工場視察随行、プレスリリース・プレス発表、代理店向け説明会・会食、雑誌インタビュー、社内研修、人事面接、展示会ブース、セミナー・イベント・カンファレンス、式典・立食パーティ、販売員研修、機械器具操作・修理研修、現場品質監査、施設随行、GMP監査、ドクター講演、医薬品承認申請、医薬品・医療機器商談など。



翻訳業務例

アイコスでは各種ジャンル内の多くのドキュメントに対応することが可能です。
お客様のどのようなご要望にも対応するべく日々進化しております。

IT、通信、ネットワーク RFP、RFI、RFQ、コンプライアンスシート／SoW、ソリューション概要説明書、ソリューション解説書／運用報告書／Issue list: IoT、M2M、NVF、SDN、MANO、OpenStack、VOD、VoLTE、LTE-Advanced、5G、MVNO／各種 仕様書、定義書、設計書、計画書、手順書、報告書、回答書／ユーザーズマニュアル、リファレンスマニュアル、管理者用マニュアル など

金融、経済、経営、ディスクロージャー、IR 【セルサイド調査レポート・マーケティング資料】／【バイサイド各種報告書・ディスクロージャー資料】運用報告書、投資信託説明書／【IRドキュメント(主として事業会社向け)】決算短信、アニュアルレポート、有価証券報告書／【その他翻訳実績、詳細ジャンル】アナリストレポート、株式目論見書、投資信託目論見書・約款・説明書、社債目論見書、投資信託運用報告書、社債信託証書、投資信託会社社内規定 など

製造、機械、電子部品 【翻訳実績、詳細ジャンル】理化学・分析化学機器、水分測定、pH測定、ORP測定、窒素測定装置、排ガス測定装置、大気汚染防止装置、膜処理装置、薬注装置、遠心分離機、滅菌装置、光学機器、SCADA、工業計器、金属工作・加工機械、マテハン機械、食品産業機械、化学工業機械、自動車(クリーンエネルギー)・電気自動車、鉄道、船舶、航空・宇宙開発機器、発電・送電・配電機械、基板製造装置、福祉ロボット、医療ロボット、アミューズメントロボット、グリーン調達 など

ハイブランド・アパレル、販売 ブランドカタログ／接客販売スタッフ教育資料／訪日旅行者向け情報誌掲載広告／海外ブランドとのビジネス文書、メール文／アパレル業界会社案内／各種アパレル商品プレゼンテーション資料／アパレルブランドWebサイト／商品プレスリリース／【その他翻訳実績、詳細ジャンル】コンピテンシーガイド、報告用レポート、トレーニングマニュアル、e-ラーニング動画、動画字幕、インタビュー、ECサイト など

観光、宿泊施設、飲食、接客 観光地のインバウンド向けパンフレット、ホームページ、看板／ホテル・旅館のインバウンド向けパンフレット、ホームページ、看板／商業施設・テーマパーク・飲食店のインバウンド向けパンフレット、ホームページ、看板／公共機関・その他のインバウンド対応／【その他翻訳実績、詳細ジャンル】ガイドブック、観光案内図、観光地紹介動画、観光地紹介パンフレット、SNS、交通アクセス紹介、観光地四季紹介、歴史紹介、名物紹介、観光・旅行Q&A など

医療、医薬、健康、美容、化学 【医療、医薬】トレーニング資料、契約書、研修資料、議事録、アンケート資料、業績概要、論文、報告書、解説文、ニュースリリース、プレスリリース、QA表、ホームページ／【健康、美容】ホームページ、パネル、契約書、商品説明パンフレット、成分表、紹介文章、申込書、同意書、検査結果、CM動画字幕／【化学】安全性データシート、マニュアル、ガイドライン、報告書、社内広報資料、品質管理技術資料、化学物質輸入資料、カタログ、教育マニュアル、契約書、社内報、プレスリリース など

エネルギー、インフラ、環境 エネルギー関連公共工事 約款、ガイドライン、安全衛生管理計画書／エネルギー関連プラント輸出契約書、発電プラント契約書、エネルギー関連プロジェクトファイナンス融資契約書、排出権取引契約書、新造船技術仕様書、化学プラント技術仕様書、航空エンジン技術仕様書、発電プラント技術仕様書、エネルギー関連ODA報告書、原子力安全マニュアル、原子力設計標準書／エネルギー関連設計請負契約書、風力タービン売買契約書、太陽光発電用設備技術資料、水素燃料自動車技術資料 など



ICOS

International
Communication
Services

お客様の声

お客様のリアルな声をご紹介します。翻訳や通訳のクオリティはもちろん、スピード、料金、提案力・対応力など、様々な面でご評価いただいております。これからもランゲージサービスを通じて、お客様の抱えるお悩み、課題の解決をサポートしてまいります。

テレコム業界 グローバル通信ベンダー プロジェクトチームご担当者様

キャリア様とのやり取りで交わされる RFP/RFI、Issue list など、迅速な対応が求められます。海外のエンジニアとの技術的なコミュニケーションを円滑かつ迅速に進めるためアイコスさんは欠かせないパートナーです。

IT企業 外資系ソフトウェアベンダー プロダクトマーケティングご担当者様

複数のプロダクトを年2回の周期でバージョンアップをしています。リリースに合わせて、ガイドやヘルプを発行していますが、なかなか計画通り進まない当社の事情をご理解いただき融通の利いたご対応、いつも感謝しております。

金融業界 総合証券会社 調査部ご担当者様

定期的に発行しているレポートの英訳を長年お願いしています。金融・経済の動向をリアルタイムで把握している非常に優れたネイティブ翻訳者の方々が担当されているので時々貴重なご指摘をいただくことがあり、たいへん助かっております。

IT企業 外資系ソフトウェアベンダー 技術部ご担当者様

ソフトウェアのGUI画面のローカリゼーションからお願いしています。作業量に合わせてリソースを増減してくださるので、稀にみる高効率、高付加価値のアウトソーサーだとも感謝しています。

アパレル サービス業ご担当者様

いつもスピーディーに対応して頂き、大変助かってます。また毎回依頼内容に合わせて翻訳担当者を提案して頂けるのも安心です。納品後のカウンセリングもして頂いているので、クオリティの向上にも繋がりました。

観光旅行 サービス業ご担当者様

年間数回、アジア地域での通訳をお願いしています。担当者の方のご連絡がとてもまめめで細やかで、安心して依頼することができます。肝心の通訳の質も、業務を遂行するのに十分な能力の方を派遣してくれますので、出張者からも好評です。

IT業界 製作ご担当者様

アイコスさんには主に日英訳をお願いすることが多いのですが、良心的な値段設定のうえ、対応も早く、そして高いクオリティの訳文を納品して下さいます。不明な箇所をそのままにせず、翻訳者さんからの申し送りも伝えていただけますので、こちらも安心してお願いできます。

エネルギー・インフラ 鉄道関連ご担当者様

近年はASEAN諸国に関するビジネス活動が活発化しており、ASEAN言語の翻訳・通訳が必要ときに依頼させて頂いております。いつも短いスケジュールの中でしっかりとご対応頂き、大変助かっております。

機械・電子部品 電子機器メーカー様 海外事業部門ご担当者様

いつも突然の依頼にも関わらず、しっかりと対応して頂け感謝しております。旧版のものを参考に翻訳して頂けるので、余計な費用がかからず、また短いスケジュールの中でも対応して頂けるのが非常にありがたいです。

アパレル ラグジュアリーブランド様 マーケティング部門ご担当者様

元々は別の翻訳会社を利用しておりましたが、翻訳品質と納期が長年の課題でした。ファッション業界特有の言い回しや表現、弊社が希望する文章スタイルや用語への統一など、アイコス社では柔軟かつ適切に対応して頂き、とても心強く思っています。

上記以外にも多数実績がございますので、まずはこちらでご相談ください。





信頼のマネージドサービス

翻訳成果物を保守・管理・運用し、作業負担の軽減に。

原稿の準備や社内の連携・連絡など煩わしい作業の軽減や、お客さまに固有な用語訳、文章の好みやお約束事をデータベースとして蓄積し、保守・管理・運用し翻訳業務量の削減など、翻訳やその周辺業務を含めてアウトソーシングできるサービスです。翻訳データや関連データ、お客様の業務フローをヒアリングの上、お客さまの負担をより軽減し、コア業務により集中していただけるようご提案いたします。

業務負担の軽減

準備、事務処理、単純作業などノンコア業務の負担を軽減

コスト削減

ノンコア業務の外部化・一本化で人件費等のコストを削減

リードタイム短縮

業務上の連携がスムーズ。不要なリードタイムを短縮



International
Communication
Services

マネージドサービス

準備、事務処理、単純作業などノンコア業務を外部化することで、コスト削減とリードタイム短縮に繋がります。

このようなお客さまに

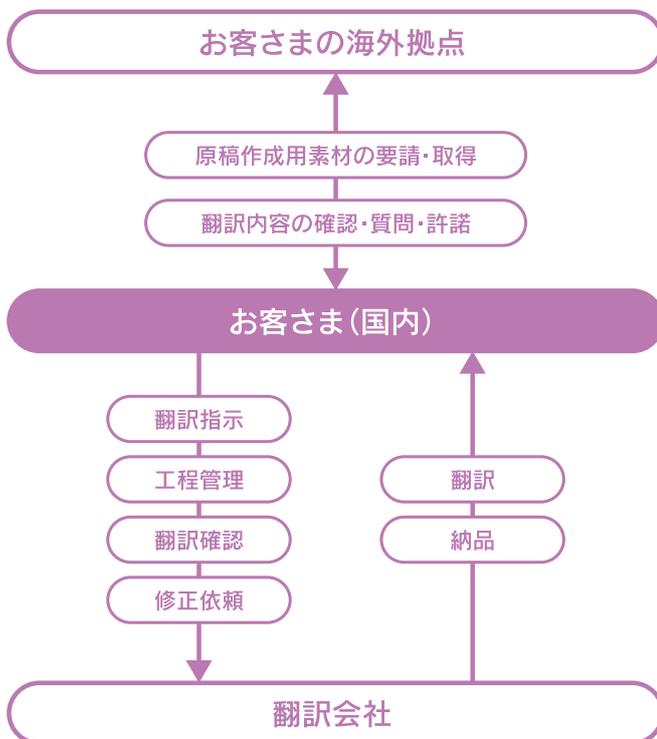
ECコマース用など、商品データの収集、入力、翻訳を頻繁に行うお客さま

国内外の複数拠点でコミュニケーションが発生し、それに伴う翻訳が必要なお客さま

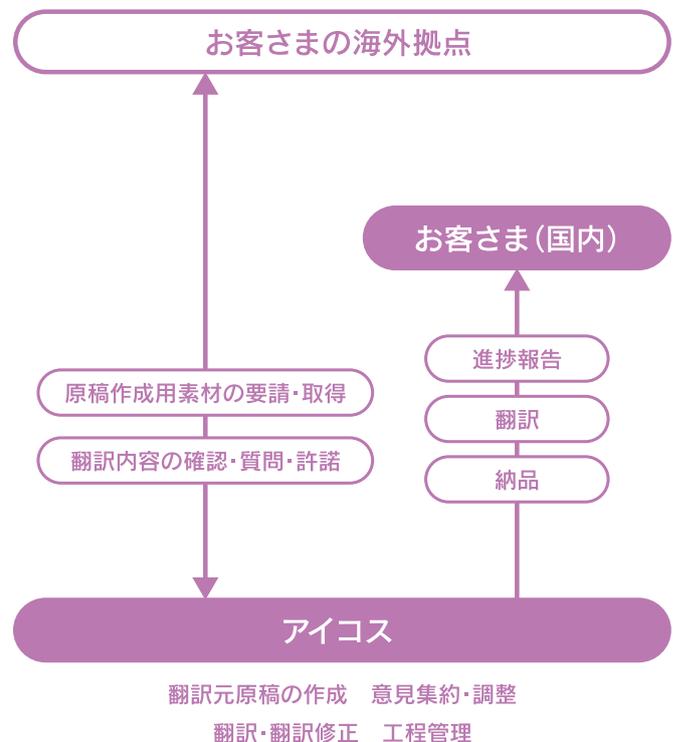
更新時に既存データの一部だけの翻訳が見込まれるお客さま

海外に本社を持つ日本法人のお客さまの例

従来の翻訳発注モデル



アイコスのマネージドサービスを利用した翻訳発注モデル



翻訳からデザイン・制作まで、 ワンストップで対応。

アイコスでは、翻訳が必要とされる場面に伴うさまざまな業務 —ローカリゼーション、DTP編集、印刷・製本、グラフィックやWebのデザイン、コーディングなど、翻訳から制作・配信・配送にいたるまでをワンストップで実施しご提供することが可能です。

業務負担軽減

工程毎の見積り依頼や業者選定、進行管理、業務連絡やデータの受け渡しなど、お客さまにとって煩雑な工数を一元化でき業務負担の軽減に。

コスト低減

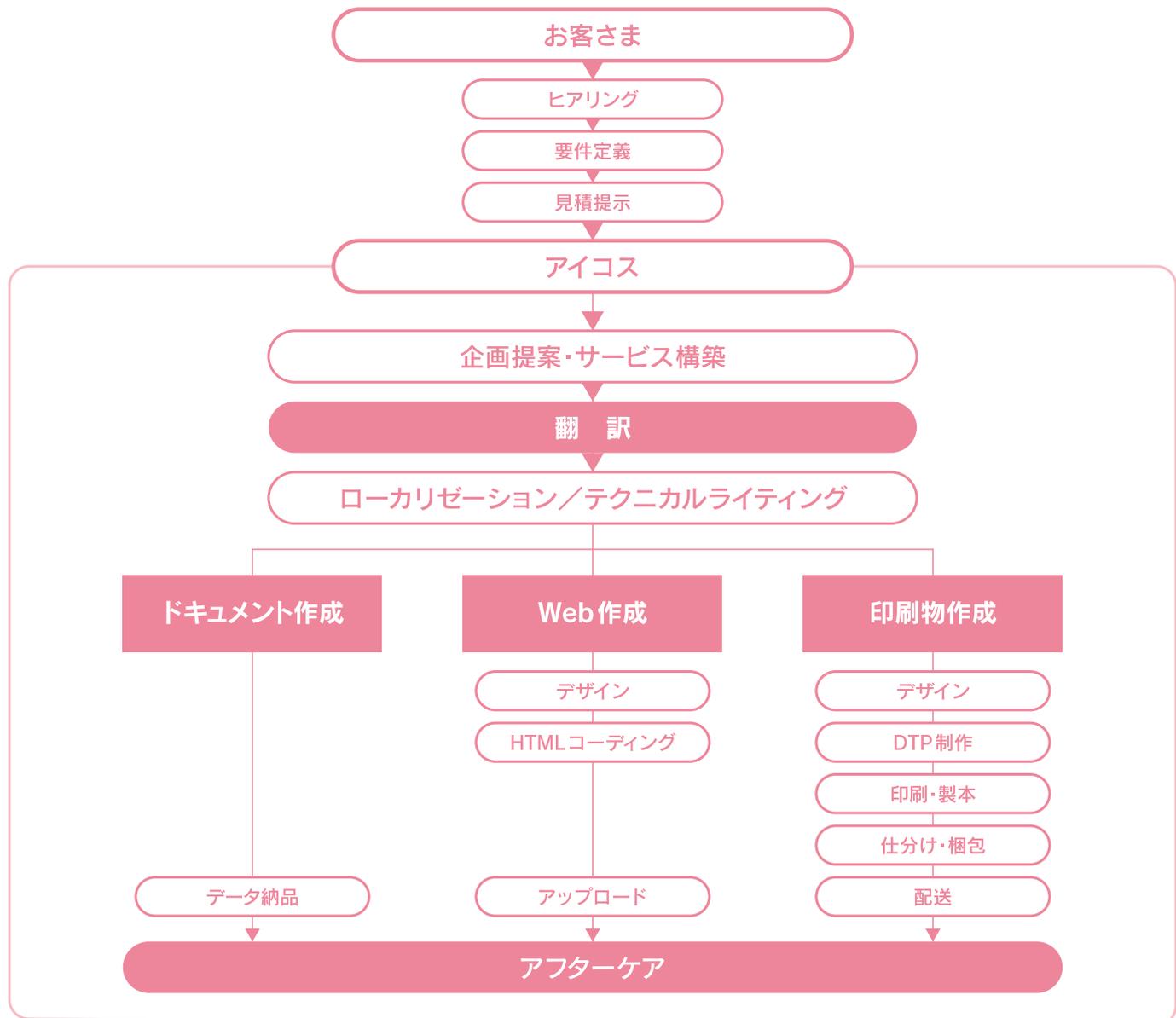
工程を1社にまとめるスケールメリットで、手数料など発注先別に生じる費用を圧縮。アウトソーシング化によるノンコア業務の社内人件費も削減。

リードタイム短縮

連絡やデータ受け渡しを、お客さまとアイコスの2社間に集約。コミュニケーションが漏れなくスムーズになることで、不要なロスタイムを省くことができます。

ワンストップサービス

アイコス、翻訳からデザイン・制作まで、ワンストップで対応し、お客さまの作業管理の手間やコストを削減いたします。



作業工数とコストを低減

翻訳以外にも制作の取りまとめや作業の進行管理など、正確な翻訳と多言語に配慮したデザイン・レイアウトのWebページをワンストップで制作。作業の一元管理で手間やコストの削減が図れます。

ASEAN 諸国の翻訳は特におまかせ

中国語、韓国語などボリュームゾーンだけでなく、ミャンマー語やタイ語、インドネシア語など幅広いアジア言語に対応。急伸するアジア各方面からのインバウンド需要に応えることができます。

安心のアフターケア

納品後の翻訳内容にご不明な点や気になる箇所がございましたらご連絡ください。内容の確認、修正、再翻訳をいたします。またご要望に応じて、翻訳テキストを流し込んだWebページのデザイン・レイアウトチェックも行います。

ローカリゼーションコンサルティング

グローバル企業を目指すお客様への多言語コンサルティング

インターネットの普及や交通網の発展により、グローバル化が急速に進む今の時代。お客様は、サービスや企業のグローバル化を視野に入れることが多くなってきました。そのようなお客様には、翻訳のみをご提供するのではなく、販路先となる地域のユーザーに受け入れられるための言葉に関する戦略も一緒にご提供できるようお手伝いをいたします。

アイコスでは、地域に受け入れられる多言語コンサルティングサービスをご提供いたします。

翻訳

対象となる国や地域に受け入れられやすい表現や言葉遣いに最適化いたします。

ライティング

ユーザーを惹き付けるキャッチコピーを作成したり、各国の法律・制度などに遵守した文章を作成いたします。

デザイン

各国の習慣、文化に根付いたデザイン作成をご提供いたします。

WEB構築/運用

各国ユーザーからの反応を考慮したWEBページ制作から、SEO、リスティング、SNSなどのプロモーション手法の提案とレポートをプロデュースいたします。



ICOS

International
Communication
Services

ローカリゼーションコンサルティング

アイコスが提供するローカリゼーションサービス

アイコスが提供するローカリゼーションは大きく4点です。「翻訳」「ライティング」「デザイン」「WEB構築/運用」を用いて、お客様のグローバル化のサポートをいたします。

■ 翻訳

対象となる国や地域に受け入れられやすい表現や言葉遣いに最適化いたします。

■ ライティング

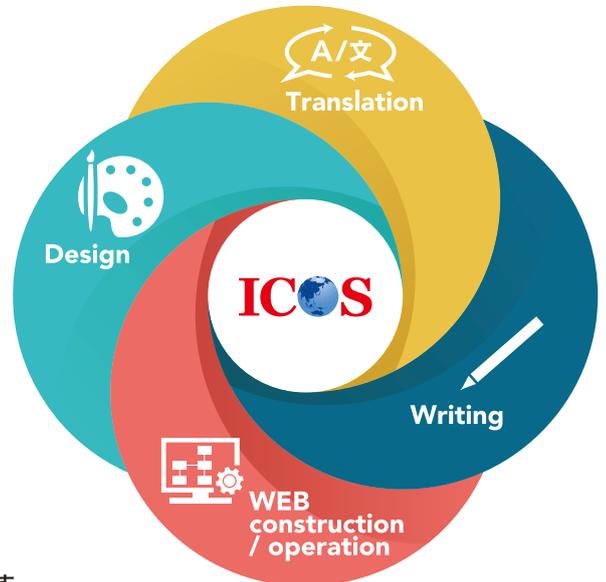
ユーザーを惹き付けるキャッチコピーを作成したり、各国の法律・制度などに遵守した文章を作成いたします。

■ デザイン

各国の習慣、文化に根付いたデザイン作成をご提供いたします。

■ WEB構築/運用

各国ユーザーからの反応を考慮したWEBページ制作から、SEO、リスティング、SNSなどのプロモーション手法の提案とレポートをプロデュースいたします。



アイコスが提供するローカリゼーションコンサルティングとは

ご提供するローカリゼーションサービスは、アイコスが今まで培った各地域のネットワークを最大活用してお客様にサービス提供をいたします。まずは、グローバル展開を考えていらっしゃるお客様の今後の展望や戦略などをお伺いし、お客様のグローバル展開をサポート致します。

